

## ABSTRACT

Wakiatus Sofa, 2021, *“The Analysis of students’ difficulties in translating argumentative texts from English to Indonesian at the eleventh graders of MAN Sampang”*. Thesis, State Islamic Institute of Madura, English education program, State Islamic Institute of Madura. Advisor: Achmad Baidawi, M.Pd.

**Keywords:** Translation, Argumentation

Translation is a general term that refers to the transfer of thoughts and ideas from one language (source) to another (target), whether the language is in spoken written form, whether the language is not standardized or whether one or both languages are based on signs such as ideal language sign.

Based on the explanation above, there are two research objectives of this study. The first is to find out what factors are the difficulties of students in translating argumentative texts from English to Indonesian in class XI MAN Sampang. And the second is to find out how students translate argumentative text from English to Indonesian in class XI MAN Sampang.

In this research, the researcher used a qualitative approach, while the type of research used by the researcher is descriptive qualitative. In collecting data, the researcher used three techniques, namely: observation, interview, and documentation techniques that describe the difficulties in translating English into Indonesian. The population in this research were students of class XI MAN Sampang.

The results showed that students used several translation methods, such as free translation. And also in the translation process students have gone through the right process, but maybe they don't understand the process they are doing.

Based on the results above, it is recommended for teacher students to have prepared in advance the translation material that will be studied at school, so that they understand what is contained in the translation, and also how the translation process is good. Hopefully this research provides new knowledge for all, especially in the context of education.

## ABSTRAK

Wakiatus Sofa, 2021, Menganalisis kesulitan siswa dalam menerjemahkan teks dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia di Kelas XI MAN Sampang 2021. Skripsi, Fakultas Tarbiyah, Program Studi Tadris Bahasa Inggris, Institut Agama Islam Negeri Madura. Pembimbing: Achmad Baidawi, M.Pd.

**Kata kunci:** Penerjemahan, Argumentasi

Terjemahan adalah istilah umum yang merujuk pada pemindahan pikiran dan ide dari satu bahasa (sumber) ke yang lain (target), apakah bahasa tersebut dalam bentuk lisan tertulis, apakah bahasa tersebut tidak memiliki standarisasi atau apakah satu atau kedua bahasa didasarkan pada tanda-tanda seperti tanda bahasa ideal.

Berdasarkan penjelasan di atas, ada dua tujuan dari penelitian ini. Pertama adalah untuk mengetahui apa faktor kesulitan siswa dalam menerjemahkan teks argumentasi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia di kelas XI MAN Sampang. Dan yang kedua yaitu untuk mengetahui cara siswa dalam menerjemahkan teks argumentasi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia di kelas XI MAN Sampang.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif, sedangkan jenis penelitian yang digunakan peneliti adalah deskriptif kualitatif. Dalam mengumpulkan data, peneliti menggunakan tiga teknik, yaitu: teknik observasi, wawancara, dan dokumentasi yang menggambarkan kesulitan-kesulitan dalam menerjemahkan bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Populasi dalam penelitian ini adalah siswa kelas XI MAN Sampang.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa siswa menggunakan beberapa metode terjemahan, seperti terjemahan bebas. Dan juga dalam proses terjemahan siswa sudah melalui proses yang tepat, namun mungkin mereka tidak faham kepada proses yang mereka lakukan. Berdasarkan hasil di atas disarankan bagi siswa guru untuk sudah mempersiapkan terlebih dahulu materi terjemahan yang akan dipelajari di sekolah, agar supaya mereka paham apa saja yang terdapat dalam translation, dan juga bagaimana proses terjemahan yang baik. Semoga penelitian ini memberikan pengetahuan baru untuk semua, terutama dalam konteks pendidikan.